



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/7/2  
28 July 2003

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Седьмое совещание

Куала-Лумпур, 9-20 и 27 февраля 2004 года

Пункт 22 предварительной повестки дня\*

## ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005–2006 ГОДОВ

*Записка Исполнительного секретаря*

### I. ВВЕДЕНИЕ

#### *A. Финансирование в рамках Конвенции о биологическом разнообразии*

1. Основные административные расходы Конференции Сторон (КС), ее вспомогательных органов и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии покрываются на двухлетней основе за счет средств общего целевого фонда или «основного бюджета» (именуемого также **Целевым фондом ВУ**), которым управляет Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде согласно финансовым правилам Конвенции. Из основного бюджета покрываются такие расходы, как заработка плата, вознаграждение и оплата сверхурочной работы персонала; аренда и содержание помещений; командировочные расходы персонала; административное обслуживание совещаний; предметы снабжения и оборудования; связь; отчетность; консультанты; наём временных сотрудников.
2. Основной бюджет финансируется за счет взносов Сторон в рамках Конвенции на основе шкалы взносов, устанавливаемой Конференцией Сторон Конвенции каждые два года в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов Организации. Информация о любых изменениях действующей шкалы взносов, которые могут повлиять на размеры взносов отдельных Сторон в бюджет, будет передана Конференции Сторон сразу же после получения ее секретариатом. Бюджет и шкала взносов утверждаются Конференцией Сторон.
3. В дополнение к установленным взносам Сторон основной бюджет финансируется за счет дополнительных взносов Сторон, государств, не являющихся Сторонами, межправительственных и неправительственных организаций и из других источников.

\* UNEP/CBD/COP/7/1.

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

4. Кроме того, Конференция Сторон учредила три добровольных целевых фонда: Специальный добровольный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий (**Целевой фонд ВЕ**), Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе Конвенции (**Целевой фонд ВZ**) и Общий целевой фонд, которым будет управлять секретариат, для внесения добровольных взносов Сторонами и правительствами с целью оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой в оплате услуг экспертов, отобранных из реестра экспертов по вопросам биобезопасности (**Целевой фонд ВF**).

5. Добровольные взносы в целевые фонды ВЕ, ВF и ВZ обычно асигнуются донорами для проведения конкретных мероприятий, и отчетность по ним составляется отдельно от основного бюджета. Ориентировочные бюджеты этих трех целевых фондов представляются Конференции Сторон каждые два года на основе утвержденной программы работы и прогнозируемых дополнительных финансовых потребностей, которые не могут быть покрыты за счет основного бюджета. Смета на финансирование мероприятий в рамках Протокола по биобезопасности будет рассмотрена Конференцией Сторон, когда она будет выступать в качестве Совещания Сторон Протокола.

#### ***B. Мандат***

6. На своем шестом совещании в пункте 28 решения VI/29 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить и представить бюджет программы работы на двухлетний период 2005-2006 годов для рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон и доложить о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых коррективах, внесенных в бюджет Конвенции на двухлетний период 2003-2004 годов.

7. В пункте 26 того же решения Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в соответствии с положениями пункта 3 статьи 31 Картагенского протокола по биобезопасности определить расходы на услуги, оказываемые секретариатом Протоколу, в той мере, в какой они отличны от иных расходов, для включения их в предлагаемый бюджет и рассмотрения на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

8. Настоящая записка подготовлена в соответствии с данными поручениями для ее рассмотрения Конференцией Сторон на седьмом совещании и на первом совещании, служащем в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола (в зависимости от случая).

#### ***C. Предметный охват записи***

9. В настоящей записке приводится бюджет по программам секретариата на двухлетний период 2005-2006 годов, предложенный Исполнительным секретарем для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее седьмом совещании, и в отношении расходов на услуги секретариата, оказываемые Протоколу по биобезопасности, в той мере, в какой они отличны от иных расходов, для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее первом совещании, служащем в качестве Совещания Сторон Протокола.

10. Данное предложение включает:

а) общий обзор предлагаемого бюджета по каждой программе, включая сводные таблицы укомплектования штата по программам и потребности в ресурсах из основного бюджета (Целевого фонда ВY) (раздел II). Обобщенный вариант этих таблиц приводится в конце раздела и

/...

в нем наглядно показаны потребности в кадрах и финансовых ресурсах из данного бюджета в масштабе всего секретариата. На рисунке 1, помещенном ниже, на странице 22, приведена структура программы и основное штатное расписание на двухлетний период 2005–2006 годов. Подробная информация о мероприятиях и ресурсах, необходимых в рамках каждой из программ и подпрограмм, приведена в документе UNEP/CBD/COP/7/2/Add.1;

- b) потребности в ресурсах для Конвенции и Протокола (раздел III);
- c) основные факторы и предположения, которые учитывались при исчислении бюджета на двухлетний период 2005–2006 годов, и объяснение необходимости в дополнительных ресурсах (раздел IV);
- d) элементы проекта решений по данному вопросу для рассмотрения соответственно Конференцией Сторон на ее седьмом совещании и на ее первом совещании, служащем в качестве Совещания Сторон Протокола, которые составлены на основе предлагаемой программы, изложенной в настоящем документе.

11. В приложениях I и II приводятся предлагаемые потребности в персонале и бюджетных средствах на период 2005–2006 годов в сравнении с двухлетним периодом 2003–2004 годов. В приложениях III и IV приводятся потребности Конвенции в ресурсах соответственно из целевых фондов BE и BZ. В приложениях V и VI приведены резюме потребностей в ресурсах для программы работы в рамках Протокола соответственно из целевых фондов BE и BZ. В приложениях VII–X приведены потребности в ресурсах в масштабе всего секретариата соответственно из целевых фондов BY, BE, BF и BZ. В приложении XI приведен перечень совещаний, созванных секретариатом в период между шестым и седьмым совещаниями Конференции Сторон.

12. Предлагаемая программа работы и бюджет Конвенции на двухлетний период 2005–2006 годов основаны на существующей структуре мероприятий в рамках Конвенции. В них также намечены предвидимые заранее события, проистекающие из решений седьмого совещания Конференции Сторон, основанные на указаниях и рекомендациях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов в межсессионный период.

13. Предлагаемая программа работы и бюджет Протокола по биобезопасности на двухлетний период 2005–2006 годов строятся на существующей структуре и накопленном опыте секретариата, в том числе и на протяжении двухлетнего периода 2003–2004 годов. Эта структура включает обеспечение биобезопасности в качестве одной из программ в рамках Конвенции. В ней также прогнозируются предвидимые заранее события, проистекающие из решений первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, основанные на указаниях и рекомендациях Межправительственного комитета по Картхагенскому протоколу по биобезопасности (МККП) и на положениях предложенной среднесрочной программы работы по Протоколу (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/14).

14. Для обеих программ работы представлен единый бюджет. Однако те расходы, которые относятся только к Протоколу, не указаны ни в таблицах 15 и 16 документа, ни в программе работы (UNEP/COP/7/2/Add.1) и они должны покрываться за счет дополнительных взносов Сторон Протокола в соответствии со шкалой взносов, принятой Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. С этой целью будут выписываться отдельные счета по Конвенции и по Протоколу в отношении установленных взносов в Целевой фонд BY.

15. Следует подчеркнуть, что предлагаемый бюджет по программам представляет собой наиболее точный перспективный план работы, составленный секретариатом на предстоящие два года, и в него ещё будут вноситься корректировки, вытекающие из решений и указаний Конференции Сторон на ее очередном седьмом совещании и ее первом совещании, служащем в качестве Совещания Сторон Протокола (в зависимости от случая). Кроме того, вполне вероятно, что потребуется подготовить дополнительный бюджет в свете рекомендаций межсессионных органов, совещания которых намечено провести уже после того, как настоящий документ будет распространен.

### ***C. Взаимоотношения между Конвенцией и Протоколом***

16. При рассмотрении вопроса о взаимоотношениях между Конвенцией о биологическом разнообразии и Картагенским протоколом по биобезопасности важно прежде всего вспомнить, что в соответствии со статьей 31 Картагенского протокола по биобезопасности секретариат Конвенции выступает также в качестве секретариата Протокола. В то же самое время в статье 20 Протокола учреждается Механизм посредничества по биобезопасности в качестве части механизма посредничества Конвенции. Соглашаясь с таким решением, Стороны Конвенции стремились обеспечить наиболее рентабельную инфраструктуру в рамках секретариата и оптимальное использование существующих людских и финансовых ресурсов. Кроме того, было признано, что несущественно либо не целесообразно разделять общие функции Конвенции и Протокола, такие как (среди прочих) просветительская деятельность, создание потенциала, работа по оценке экологических последствий и оценке риска и оказание юридических услуг.

17. В соответствии со статьей 31 Протокола в той мере, в какой расходы на услуги, оказываемые секретариатом Протоколу, отличны от иных расходов, они должны покрываться Сторонами Протокола. На практике, однако, характер и организация ресурсов и услуг в рамках секретариата и способы его работы затрудняют точное разграничение отдельных расходов по Конвенции, с одной стороны, и по Протоколу, с другой. Возможно определять такие отдельные расходы, как расходы по персоналу, специально приглашенному для реализации программы работы по Протоколу по биобезопасности; расходы на консультационные услуги; командировки; и проведение совещаний. Но вместе с тем было бы сложно вводить отдельные статьи расхода по таким общим услугам, как аренда помещений; техническое обслуживание; связь; повышение осведомленности общественности; закупка канцтоваров; приобретение мебели и оборудования; а также общие затраты по персоналу, как в случаях выполнения сотрудниками работы как по Протоколу, так и по Конвенции (например, просветительская деятельность и создание потенциала; научные оценки; обмен информацией; правовые вопросы и составление отчетности). Проблема становится еще более трудноразрешимой, когда речь заходит об общих расходах, таких как затраты на исполнительное руководство и управление, штат отдела административного обслуживания совещаний и администрацию, включая администрирование фондов, расходы по управлению финансовыми и людскими ресурсами.

18. Что до уровня программ, то следует также учитывать, что программы, принятые Конференцией Сторон в рамках Конвенции, как те, которые связаны с созданием потенциала, просветительской деятельностью и оценкой воздействия, могут рассматриваться в качестве средства осуществления целей Протокола. И точно также программы работы в рамках Протокола можно рассматривать как средство осуществления определенных конкретных положений Конвенции, таких как статья 8 g), касающаяся риска, связанного с использованием и высвобождением живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии, и пункт 4 статьи 19, в котором идет речь о контроле за биотехнологией и распределении связанных с ней выгод в смысле представления информации о правилах использования организмов и необходимой технике безопасности, а также об информации о потенциально вредном воздействии

/...

соответствующих конкретных организмов. Кроме того, необходимо иметь в виду, что ряд целей Стратегического плана, принятого Конференцией Сторон на ее шестом совещании, конкретно относятся к осуществлению Протокола.

19. В то же самое время для реализации некоторых из предлагаемых мероприятий в рамках Протокола предполагается интенсивное использование существующих мероприятий и средств и целый ряд данных мероприятий реализуется посредством использования резерва ресурсов и средств, имеющихся в наличии в секретариате. Конвенция поддерживает и дополняет некоторые мероприятия в рамках Протокола, и этот процесс носит общий характер. Секретариат предоставляет услуги таким образом, чтобы и Конвенция, и Протокол могли с выгодой для себя использовать осуществление программ друг друга, например:

- a) программа работы, разработанная в рамках Конвенции в целях борьбы с распространением и воздействием инвазивных чужеродных видов, и применение процедур и требований, конкретно изложенных в Протоколе, с целью предотвращения или минимизации риска, который могут представлять собой ЖИО, являются двумя областями действий, имеющими много общего и взаимодополняющими друг друга;
- b) в работе механизма посредничества по биобезопасности используются наработки общего механизма посредничества Конвенции и наоборот;
- c) расходы по проведению первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, сократились в связи с тем, что оно будет проводиться вместе с очередным совещанием Конференции Сторон; и
- d) для обслуживания совещаний в рамках Протокола требуется содействие со стороны других отделов секретариата, и точно таким же образом штат сотрудников программы работы по биобезопасности принимает участие в обслуживании других совещаний в рамках Конвенции.

20. Исполнительный секретарь желал бы поэтому предложить Конференции Сторон, чтобы она - при обсуждении бюджетных мер для Протокола - приняла во внимание перечисленные выше практические трудности и взаимосвязь между Протоколом и Конвенцией.

## II. ОБЩИЙ ОБЗОР

### *A. Программная ориентация на двухлетний период 2005-2006 годов*

21. Со времени своего вступления в силу в 1993 году Конвенция о биологическом разнообразии приняла ряд программ работы и деклараций и внедрила механизмы и средства для оказания Сторонам поддержки в осуществлении целей Конвенции, включая принятие Картагенского протокола по биобезопасности, который вступил в силу 11 сентября 2003 года. Всемирный саммит по устойчивому развитию (ВСУР) признал Конвенцию о биологическом разнообразии в качестве ключевого инструмента для обеспечения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и справедливого и равноправного распределения выгод от применения генетических ресурсов. Он также признал, что биоразнообразие играет ключевую роль в общем процессе устойчивого развития и искоренения нищеты, а в его План осуществления решений были включены основные элементы программ работы Конвенции в тематических областях и по сквозным вопросам. Кроме того, правительства взяли на себя обязательство добиться к 2010 году значительного сокращения нынешних темпов утраты биоразнообразия. Мероприятия в рамках программы Конвенции как таковые представляют собой /...

важные элементы последующей деятельности по выполнению решений Всемирного саммита для достижения данной цели, а также Целей развития на тысячелетие (ЦРТ). Таким образом Конвенция вступила в новый этап: произошло четкое перемещение акцентов с разработки политики на ее осуществление, включая принятие Стратегического плана, в котором предусматривается достижение конкретной цели.

22. В этой связи ожидается, что в двухлетний период 2005-2006 годов особое внимание будет обращено на процессы осуществления для достижения цели, намеченной в Гаагской декларации, в Стратегическом плане Конвенции и также Целей развития на тысячелетие. Это означает, что Конференция Сторон будет обеспечивать четкое руководство в области осуществления решений, мониторинга и соответствия требованиям на всех уровнях. Это также означает, что весь секретариат в целом, кроме оказания Сторонам поддержки в ходе межправительственного процесса, будет более активно содействовать осуществлению Сторонами Стратегического плана и программы работы Конвенции, а также программы работы в рамках Протокола по биобезопасности, посредством, кроме всего прочего, организации совместной работы с механизмом финансирования, учреждениями-исполнителями и с другими учреждениями в целях оказания содействия внедрению структур создания потенциала и реализации планов действий. Отдельные программы, реализуемые в рамках секретариата, будут содействовать процессу осуществления самыми разными способами, и в том числе:

а) программа по научным, техническим и технологическим вопросам будет стимулировать работу, направленную на разработку целей, ориентированных на достижение конкретных результатов, в рамках различных программ работы и будет также содействовать разработке путей и средств, стимулирующих их реализацию с учетом цели, намеченной на 2010 год. Кроме того, в рамках данной программы будет осуществляться работа по сбору и разработке инструментальных средств для реализации программ работы, стимулирования мониторинга и отчетности и оказания содействия мобилизации средств, которые Стороны смогли бы использовать для осуществления Конвенции;

б) программа по осуществлению и связи будет способствовать улучшению взаимодействия между механизмом посредничества и его национальными компонентами в целях дальнейшего расширения научно-технического сотрудничества. Она будет также облегчать организацию курсов профессионального обучения совместно с правительствами и с другими международными органами для создания потенциала в области учреждения и поддержания национальных механизмов посредничества, связи и просвещения, национальной отчетности и финансирования проектов, связанных с сохранением биоразнообразия. На основе итогов программы Глобального экологического фонда по оказанию помощи в планировании деятельности по сохранению биоразнообразия данная программа будет стимулировать проведение разработки и обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, чтобы учитывать в них, кроме всего прочего, цель, намеченную на 2010 год. Являясь частью стратегии корпоративных коммуникаций, эта программа могла бы предоставлять накопленные в ней экспертные знания для оказания Сторонам помощи в разработке просветительских материалов по биоразнообразию, в обучении педагогов вопросам, связанным с биоразнообразием, и для оказании помощи должностным лицам по включению коммуникационной стратегии в национальные проекты по реализации программ работы в рамках Конвенции;

с) программа по социальным, экономическим и правовым вопросам будет задействована в процессе разработки и реализации планов действий по созданию потенциала, а также в процессе запуска экспериментальных проектов и в проведении тестирования и оценки действенности принципов и руководящих указаний, утвержденных Конференцией Сторон. Она будет облегчать координацию и оценку проектов и тематических исследований на национальном и

/...

местном уровнях, касающихся применения руководящих принципов в области сохранения биоразнообразия и развития туризма, с целью проверки применимости Руководящих принципов, стимулирования понимания их утилитарных последствий и обеспечения обратной связи относительно их эффективности через механизм посредничества. Сюда будет также включено предоставление методической помощи и инструментов для применения руководящих принципов в полевых условиях, как, например, подготовка руководства для пользователей. Эта программа будет также содействовать внедрению и тестированию Аддис-Абебских принципов и руководящих указаний по устойчивому использованию биоразнообразия на национальном и местном уровнях, включая разработку экспериментальных проектов, и составлению отчетности об их эффективности и применимости. Аналогичным образом она будет стимулировать реализацию плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод по мере того, как Стороны продвигаются вперед на пути реализации Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой основе выгод от их применения, а также связанных с ними мер;

d) программа обеспечения биобезопасности будет активным образом содействовать предоставлению странам помощи для разработки необходимых и надлежащих правовых, административных и других мер по осуществлению Протокола по биобезопасности. Кроме того, она будет оказывать странам помочь в разработке и внедрении механизма посредничества по биобезопасности и в использовании реестра экспертов по биобезопасности, учрежденного с тем, чтобы создать национальный потенциал для осуществления Протокола.

#### *B. Структура программ*

23. Структура предлагаемой программы работы секретариата схожа со структурой, представленной на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон в апреле 2002 года, на основании которой Конференция Сторон утвердила бюджетные ассигнования на двухлетний период 2003-2004 годов. Работа секретариата по выполнению мандатов, возложенных Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами, осуществляется в рамках шести программ: исполнительного руководства и управления; научных, технических и технологических вопросов; социальных, экономических и правовых вопросов; осуществления и связи; обеспечения биобезопасности; и управления ресурсами и обслуживания совещаний.

24. В рамках Программы **Исполнительного руководства и управления (ИРУ)** осуществляется общее управление секретариатом, стимулирование связности его работы и обеспечение реагирования на потребности Сторон. При поддержке со стороны Комитета по управлению она осуществляет общее руководство и управление секретариатом, обеспечивая связность мероприятий секретариата, его предложений и оказания поддержки органам Конвенции и Протокола по биобезопасности и его рекомендаций сотрудникам этих органов. С этой целью в рамках программы основаны процессы внутреннего управления и обеспечивается адекватное движение информации в масштабе всего секретариата. Программа также содействует оказанию оперативной поддержки Конференции Сторон Конвенции и Протокола по биобезопасности, а также их бюро. Кроме того, посредством этой программы осуществляется координация представительства секретариата на совещаниях, проводящихся за рамками Конвенции, и она обеспечивает основное взаимодействие между секретариатом и Сторонами и между секретариатом и соответствующими межправительственными, неправительственными и межведомственными процессами. В рамках этой программы осуществляется также мобилизация фондов, набор кадров и применение гибкого подхода при использовании финансовых и людских ресурсов Конвенции, чтобы по мере необходимости удовлетворять возникающие потребности.

25. Потребности **ИРУ** в персонале и в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВУ) на двухлетний период 2005-2006 годов представлены соответственно в таблицах 1 и 2.

26. В рамках программы по **Научным, техническим и технологическим вопросам (НТТВ)** координируется оказание секретариатом поддержки Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), и она является основной программой секретариата по отслеживанию научных и технических разработок и использованию их в работе Конвенции. В число тематических областей, рассматриваемых в рамках Конвенции, входит: биоразнообразие внутренних вод, биоразнообразие морских и прибрежных районов; биоразнообразие сельского хозяйства; биоразнообразие лесов; биоразнообразие засушливых и субгумидных земель и биоразнообразие горных районов. К числу сквозных вопросов относятся: инвазивные чужеродные виды; идентификация, мониторинг и оценки и индикаторы; экосистемный подход; Глобальная таксономическая инициатива; охраняемые районы; и изменение климата. В соответствии с рекомендацией восьмого совещания ВОНТТК (пункт 2 рекомендации VIII/7) и Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы (приложение к рекомендации 3), проводившегося в марте 2003 года, биоразнообразие островов будет единственным новым вопросом, предназначенным для углубленного исследования, а биоразнообразие засушливых и субгумидных земель и также Глобальная таксономическая инициатива будут в числе пяти тем, предназначенных для углубленного анализа на восьмом совещании Конференции Сторон, которое будет проводиться в 2006 году.

27. Данная программа выполняет также функции основного контактного органа между секретариатом и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Форумом Программы Организации Объединенных Наций по лесам и членами Совместного партнерства по лесам, ДИВЕРСИТАС, Глобальным форумом по биоразнообразию, Группой по сохранению экосистем, Консультативной группой по науке и технике Глобального экологического фонда (ГЭФ) и научными консультативными органами других конвенций, такими как Вспомогательный орган по научно-техническим консультациям (ВОНТК) Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Группа по научной и технической оценке Рамсарской конвенции и Комитет по науке и технологии Конвенции по борьбе с опустыниванием. Кроме того, в рамках этой программы обеспечивается координация мероприятий и информирование секретариата о последних научных разработках и проводимых оценках, связанных с тематическими областями и сквозными вопросами, которые рассматриваются в рамках Конвенции.

28. Потребности **НТТВ** в персонале и в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВУ) на двухлетний период 2003-2004 годов представлены соответственно в таблицах 3 и 4.

29. В рамках программы по **Социальным, экономическим и правовым вопросам (СЭПВ)** координируется деятельность секретариата по оказанию поддержки работе Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, а также программам работы по устойчивому использованию и передаче технологии и технологическому сотрудничеству. Кроме того, что в рамках этой программы внедряются рекомендации и программы работы, которые вырабатывают эти две рабочие группы, она также отвечает за включение в программы работы Конвенции социальных, экономических и правовых разработок, таких как включение мер стимулирования в тематические программы работы,

/...

разработка и внедрение руководящих принципов по обеспечению устойчивого туризма, работа по тематике ответственности и возмещения за ущерб в рамках Конвенции и т.д. Она выполняет функции основного контактного органа между секретариатом и Всемирной торговой организацией (ВТО), Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС), Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Комиссией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (КУР), Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, а также организациями, представляющими группы местного и коренного населения. Кроме того, в рамках этой программы обеспечивается информирование секретариата о последних разработках в социальной, экономической и правовой областях. Данная программа включает шесть вспомогательных программ, а именно: доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод; экономика, торговля и меры стимулирования; устойчивое использование и туризм; статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции; ответственность и компенсация за ущерб и передача технологии. В ее рамках осуществляется также координация обзора и обобщения решений Конференции Сторон.

30. Охватываемые этой программой вопросы представляют собой те области, в которых Конвенция имеет уникальный и четкий мандат. Как свидетельствует опыт работы, хотя эти вопросы и носят политический характер и поэтому требуют, чтобы их дальнейшим решением занимались вспомогательные органы, но один лишь ВОНТТК не в состоянии обеспечивать их эффективного решения. В этой связи важно отметить, что, судя по сложившемуся мнению, решение таких вопросов в значительной мере отвлекает внимание ВОНТТК от научной направленности его работы. Поэтому решением этих вопросов все чаще начинают заниматься другие специальные вспомогательные органы Конвенции, к примеру, Группа экспертов и Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, а также семинары и контактные группы, которые подчиняются ВОНТТК или непосредственно Конференции Сторон.

31. Потребности СЭПВ в персонале и в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВУ) на двухлетний период 2005-2006 годов представлены соответственно в таблицах 5 и 6.

32. В рамках программы по **Осуществлению и связи (ОиС)** координируется поддержка, которую секретариат оказывает деятельности механизма посредничества, механизма финансирования и работе по представлению национальных докладов. Кроме того, посредством этой программы обеспечивается осуществление инициатив по установлению связей и повышению осведомленности общественности. В этой связи ее основная функция заключается в обеспечении связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в соответствии с положениями статьи 13 Конвенции. В рамках данной программы оказывается поддержка библиотечного и документального обслуживания, которое предоставляет секретариат. Эта программа служит основным средством организации взаимодействия между секретариатом, Глобальным экологическим фондом (ГЭФ) и другими финансовыми учреждениями. Программа состоит из пяти подпрограмм, а именно: финансовые ресурсы и документы; механизм посредничества; национальные доклады; библиотечное и документальное обслуживание; и связь, просвещение и повышение осведомленности общественности. Данные подпрограммы являются тем средством, с помощью которого секретариат осуществляет свою работу по определению финансовых ресурсов для осуществления Конвенции, стимулированию развития научно-технического сотрудничества, сбору и публикации информации, имеющей отношение к

осуществлению Конвенции, и стимулированию эффективного участия субъектов деятельности в процессе Конвенции.

33. Потребности **ОиС** в персонале и в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВY) на двухлетний период 2005-2006 годов представлены соответственно в таблицах 7 и 8.

34. Посредством программы **Управления ресурсами и обслуживания совещаний (УРОС)** оказывается, во-первых, помочь Исполнительному секретарию в планировании и координации программы работы секретариата, а также в управлении и перераспределении финансовых и людских ресурсов. В сотрудничестве с отделением ООН в Найроби в рамках этой программы обеспечивается управление фондом, общееадминистративное обслуживание, организация поездок и обслуживание компьютерной сети для секретариата. Под руководством Исполнительного секретаря в рамках этой программы осуществляется набор персонала, обеспечивается его подготовка и внедрение системы Организации Объединенных Наций по оценке качества работы персонала и повышения его квалификации. Второй основной функцией программы является обслуживание совещаний, проводимых в рамках Конвенции и Протокола по биобезопасности. Посредством этой программы гарантируется предоставление органам Конвенции и Протокола помещений, документации и других видов услуг, которые необходимы для их работы в период подготовки к официальным совещаниям и в ходе совещаний, а также для проведения мероприятий в межсессионный период. Кроме того, посредством этой программы обеспечивается распространение документации к совещаниям, проводимым в рамках Конвенции.

35. Потребности **программы УРОС** в персонале и в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВY) на двухлетний период 2005-2006 годов представлены соответственно в таблицах 9 и 10. Кроме штата сотрудников программы УРОС, финансируемого из основного бюджета (Целевого фонда ВY), как указано ниже, в таблице 9, три должности категории специалистов (С-4, С-3 и С-2) и пять должностей общего обслуживания финансируются непосредственно ЮНЕП за счет 13-процентных расходов на поддержку программ.

36. Кроме приведенных выше программ, программы работы секретариата охватывают несколько основных областей, общих для Конвенции и Протокола, как, например, юридические консультации, компьютерное обеспечение, создание потенциала, научные оценки, регулирование рисков и распространение информации.

37. Потребности в **совместном** персонале и в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВY) на двухлетний период 2005-2006 годов представлены соответственно в таблицах 11 и 12.

38. По причинам, изложенным выше, в пункте 17, расходы по персоналу для программ исполнительного руководства и управления, управления ресурсами и обслуживания совещаний рассматриваются как общие расходы.

39. Потребности в персонале и в ресурсах в масштабе **Конвенции** отражены соответственно в таблицах 13 и 14. Сумма общих потребностей в ресурсах в масштабе Конвенции, приведенная в таблице 14, оказалась на 1 565 700 долл. США, или на 7%, выше по сравнению с суммой, утвержденной на период 2003-2004 годов, в связи с факторами, которые присущи не одной только Конвенции о биологическом разнообразии, но всей системе Организации Объединенных Наций, и выражаются в инфляции и более высоких нормативных цифрах расчета расходов по персоналу, как объясняется ниже, в пунктах 52 и 53.

40. **Программа по биобезопасности (ББ)** выполняет функции основного контактного органа между секретариатом и соответствующими органами и организациями, которые занимаются вопросами биобезопасности (например, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Организацией Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и ее Международной конвенцией по охране новых сортов растений (МКОНСР), Всемирной торговой организацией (ВТО), Консультативной группой по международным исследованиям в области сельского хозяйства). Кроме того, в рамках этой программы обеспечивается информирование секретариата о последних научных разработках и оценках в области биобезопасности.

41. В рамках программы по биобезопасности реализуются две основные функции, связанные с осуществлением Картахенского протокола. Во-первых, оказывается помощь Исполнительному секретарю в обеспечении скоординированной поддержки работе Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-СС), любым вспомогательным органам, которые могут быть учреждены КС-СС, а также осуществлению Протокола. Во-вторых, эта программа будет основной в секретариате для проведения последующих мероприятий и мониторинга в рамках осуществления программы работы, разработанной на основе решений, которые будут приняты первым совещанием КС-СС. На основе вопросов, изложенных в предварительной повестке дня первого совещания КС-СС, предполагается, что следующие вопросы будут основными в программе работы: процедуры и механизмы, способствующие принятию решений Сторонами импорта; обмен информацией и Механизм посредничества по биобезопасности; ответственность и возмещение; процедуры и механизмы, обеспечивающие соблюдение; обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов; создание потенциала для эффективного осуществления Протокола; мониторинг и отчетность в рамках Протокола. В рамках программы работы будут также рассматриваться любые другие вопросы, которые первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, включит в свою среднесрочную программу работы для их изучения в течение рассматриваемого двухлетнего периода.

42. Потребности программы **ББ** в персонале и в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВУ) на двухлетний период 2005-2006 годов представлены соответственно в таблицах 15 и 16.

### **III. ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ДЛЯ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛА НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ**

#### ***A. Общий целевой фонд Конвенции и Протокола по биобезопасности (основной бюджет - Целевой фонд ВУ)***

43. В таблице 17 приводятся предлагаемые потребности в персонале в масштабе всего секретариата на период 2005-2006 годов. Следует отметить, что Исполнительный секретарь будет проводить время от времени перемещение сотрудников внутри структуры этой программы для удовлетворения возникающих потребностей, по мере того и когда это будет необходимо в связи с соответствующими решениями Конференции Сторон. Ниже, в таблице 18, приводится предлагаемый основной бюджет (Целевой фонд ВУ) в масштабе всего секретариата на период 2005-2006 годов. Он был подготовлен на основе предлагаемой программы работы, приведенной

/...

выше, разделе II A, а также с учетом потребностей в персонале в масштабе всего секретариата, которые отражены в таблице 17.

44. В приложении I приводится сравнение между кадровым обеспечением на двухлетний период 2003-2004 годов, утвержденным шестым совещанием Конференции Сторон, и предлагаемым кадровым обеспечением на период 2005-2006 годов. В этом приложении отражено расширение штата на восемь единиц (пять сотрудников категории специалистов и три сотрудника категории общего обслуживания) по сравнению с предыдущим двухлетним периодом.

45. В приложении II приводится сравнение между бюджетом на двухлетний период 2003-2004 годов, который был утвержден шестым совещанием Конференции Сторон, и предлагаемым бюджетом на 2005-2006 годы. В приложении отражено увеличение бюджета на 6 276 700 долл. США по сравнению с предыдущим двухлетним периодом.

46. В приложении VII приводится резюме потребностей в ресурсах по статьям расхода в масштабе всего секретариата из основного бюджета (Целевого фонда BY) на двухлетний период 2005-2006 годов, тогда как отдельные потребности в ресурсах по Протоколу по биобезопасности приведены в таблице 16.

***B. Специальный добровольный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий (Целевой фонд BE)***

47. В приложении VIII приводятся потребности в ресурсах в масштабе всего секретариата из Специального добровольного целевого фонда для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий (Целевого фонда BE) на двухлетний период 2005-2006 годов. Потребности Конвенции в ресурсах из этого целевого фонда приведены в приложении III, а отдельные потребности в ресурсах из данного фонда, связанные с биобезопасностью, приводятся в приложении V.

***C. Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе Конвенции (Целевой фонд BZ)***

48. В приложении IX приводятся потребности в ресурсах в масштабе всего секретариата из Специального добровольного целевого фонда для содействия участию Сторон в процессе Конвенции (Целевого фонда BZ) на двухлетний период 2005-2006 годов. Потребности Конвенции в ресурсах из этого целевого фонда приведены в приложении IV, а отдельные потребности в ресурсах из данного фонда, связанные с биобезопасностью, приводятся в приложении VI.

***D. Общий целевой фонд для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении вопросов биобезопасности (Целевой фонд BF)***

49. В приложении X отражены потребности в ресурсах в масштабе всего секретариата, связанные с обеспечением биобезопасности, из Общего целевого фонда для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении вопросов биобезопасности (Целевой фонд BF) на двухлетний период 2005-2006 годов.

***IV. ОСНОВНЫЕ ФАКТОРЫ И ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ, КОТОРЫЕ УЧИТЫВАЛИСЬ ПРИ ОПРЕДЕЛЕНИИ ПОТРЕБНОСТЕЙ В ПЕРСОНАЛЕ И РЕСУРСАХ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ***

/...

***A. Расходы на поддержку программ (РПП)***

50. В соответствии с Положениями о финансах и финансовыми правилами Организации Объединенных Наций дополнительные начисления в размере 13% переводятся на счет Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) для покрытия расходов, связанных с административным управлением Целевым фондом. ЮНЕП возвращает часть этих выплат секретариату Конвенции, чтобы помочь ему покрывать расходы, связанные с обеспечением вспомогательных услуг секретариата.

51. В настоящее время три должности сотрудников секретариата категории специалистов (начальник (Руководство и административное управление фондом), сотрудник по административным вопросам и сотрудник по финансовым вопросам) и пять должностей сотрудников категории общего обслуживания финансируются за счет возвращаемых расходов на поддержку программ.

***B. Расходы по персоналу и расходы на товары и услуги***

52. Цифры, использованные для расчета расходов по персоналу (включая заработную плату и общие расходы, которые отличаются в зависимости от места службы) при составлении предлагаемого бюджета на двухлетний период 2005–2006 годов, были определены на основе трехпроцентного годового повышения нормативных цифр, которые использовались для подготовки бюджета по программам Конвенции на 2004 год, как указывается в приведенной ниже таблице:

*Нормативные цифры, применявшиеся для определения расходов по персоналу*

уровень	2004	2005	2004
ПГС	192 700	198 500	204 400
Д-1	173 400	178 600	184 000
С-5	163 100	168 000	173 000
С-4	146 500	151 000	155 400
С-3	129 400	133 300	137 300
С-2	117 000	120 500	124 100
Категория общего обслуживания	35 500	36 600	37 700

53. В бюджет на двухлетний период 2005-2006 годов включено также 3-процентное повышение стоимости услуг и товаров, приобретаемых секретариатом, на основе опыта прошлых лет и обзоров, проведенных для всех органов Организации Объединенных Наций, находящихся в Монреале.

***C. Предположения***

54. Предлагаемый бюджет по программам Конвенции основан на предположении о том, что:

а) распределенные и общие расходы будут покрываться Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии;

/...

b) только одно очередное совещание Конференции Сторон (ее восьмое совещание) продолжительностью в две недели будет проведено в период 2005-2006 годов и не в месте нахождения секретариата;

c) два совещания ВОНТТК, каждое продолжительностью в одну неделю, будут проведены в месте нахождения секретариата в Монреале;

d) одно межсессионное совещание открытого состава по обзору функционирования Конвенции продолжительностью в одну неделю будет проведено в месте нахождения секретариата в Монреале в течение двухлетнего периода и совместно с совещанием ВОНТТК;

e) одно совещание открытого состава Специальной межсессионной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) продолжительностью в одну неделю будет проведено в течение двухлетнего периода в месте нахождения секретариата в Монреале;

f) одно совещание открытого состава Специальной рабочей группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжительностью в одну неделю будет проведено в течение двухлетнего периода в месте нахождения секретариата в Монреале;

g) четыре однодневных совещания бюро Конференции Сторон и ВОНТТК будут проведены в месте нахождения секретариата в Монреале;

h) шесть совещаний специальных групп технических экспертов, каждое продолжительностью в три дня, будут проведены в месте нахождения секретариата в Монреале;

i) четыре региональных двухдневных совещания будут проведены в 2006 году в рамках подготовки к восьмому совещанию Конференции Сторон.

55. Предлагаемый бюджет по программам Протокола основан на предположении о том, что:

a) расходы на услуги, оказываемые секретариатом Протоколу, в той мере, в какой они отличны от иных расходов, покрываются Сторонами Протокола;

b) очередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, должны проводиться вместе с очередными совещаниями Конференции Сторон в соответствии с положениями пункта 6 статьи 29 Протокола, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иного решения. Принимая во внимание необходимость Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, принять решения по различным вопросам, касающимся осуществления Протокола, и в целях сохранения политического импульса на первых стадиях вступления Протокола в силу секретариат предусматривает скорый созыв совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в первый двухлетний период после ее первого совещания;

c) продолжительность совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет составлять одну неделю и что одно из совещаний будет проводиться вместе с совещанием Конференции Сторон Конвенции;

d) ежегодно будет проводиться два двухдневных совещания бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в месте нахождения секретариата

и дополнительно совещания бюро будут проходить ежедневно во время совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

е) на двухлетний период планируется проведение четырех совещаний технических экспертов (по два совещания в год) для рассмотрения статьи 18 с участием 50 экспертов (по 10 экспертов от каждого региона);

ф) ежегодно предполагается проводить совещания контактной группы по вопросам Механизма посредничества по биобезопасности и контактной группы по вопросам создания потенциала;

г) предполагается проведение двух совещаний технических экспертов (по одному совещанию в год) для рассмотрения вопросов о дальнейшей разработке общих форматов и операционной совместимости, связанных с Механизмом посредничества по биобезопасности (финансируется участие 12 делегатов, по 3 делегата от каждого региона);

х) в течение двухлетнего периода предполагается также проведение двух совещаний в год Специальной группы открытого состава экспертов по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения, каждое продолжительностью в одну неделю, в месте нахождения секретариата в Монреале (150 участников); и

и) предусматривается ежегодное проведение двух совещаний Комитета по соблюдению, если Комитет не примет иного решения, в составе 15 участников (по 3 участника от каждого региона);

ж) региональные совещания будут по-прежнему проводиться ежегодно, по одному совещанию на регион, с целью, в частности, периодического обзора региональных потребностей в создании потенциала для эффективного осуществления Протокола и проведения оценки потребностей в потенциале для внедрения Механизма посредничества по биобезопасности, а также обеспечения специальной подготовки кадров для его эксплуатации;

56. В ходе подготовки предлагаемого бюджета по программам применялись следующие методы:

а) административно-эксплуатационные расходы (такие как средства связи, канцелярские принадлежности, текущее обслуживание и ремонт), а также расходы по обслуживанию совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов сведены вместе в одной статье «управление ресурсами», вместо того чтобы распределять их отдельно по каждой программе;

б) расходы, связанные с поездками персонала, оказанием временной помощи и оплатой сверхурочных часов работы, указываются отдельно по каждой программе.

#### ***D. Потребность в дополнительных ресурсах в период 2005-2006 годов***

57. Предлагаемое увеличение бюджета на двухлетний период 2005-2006 годов основано на двух основных факторах. К ним относится расширение масштабов программы и увеличение объема работы вследствие решений, принимаемых Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами (например, осуществление Стратегического плана и целей, намеченных на 2010 год, программы работы по охраняемым районам, биоразнообразию горных районов, передаче технологии и биоразнообразию островов; программа по установлению связи, просвещению и

/...

повышению осведомленности общественности; международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод и т.д.), и предусмотрительное развитие возможностей секретариата четко и эффективно удовлетворять в среднесрочной перспективе возникающие технические и организационные потребности Сторон.

58. Кроме того, в результате вступления в силу Картахенского протокола по биобезопасности ожидается, что в первоначальный период секретариату необходимо будет организовывать ежегодные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, а также совещания Комитета по соблюдению и других органов, по мере принятия об этом решений Сторонами Протокола.

59. В рамках программы работы Конвенции в период 1995-2003 годов происходит постепенное развитие видов деятельности, которые осуществляют учреждения Конвенции. Если приоритеты первой программы работы заключались в основном в создании учреждений и в разработке стратегий, то главное внимание в рамках деятельности в настоящий двухлетний период все больше уделяется вопросам осуществления. Как отмечалось выше, в пунктах 21 и 22, эта новая ориентация приведет к расширению работы секретариата, который будет также осуществлять сотрудничество с другими организациями в последующей более широкой деятельности, связанной с осуществлением решений Всемирного саммита по устойчивому развитию.

60. Выполнение этих новых первоочередных задач в рамках существующих людских и финансовых ресурсов в большой степени стало возможным благодаря более гибкому использованию данных ресурсов. Но для того, чтобы секретариат смог в полной мере выполнять свой мандат, понадобятся дополнительные людские ресурсы, в частности потребуется пять новых должностей категории специалистов для работы, связанной с осуществлением целей, намеченных на 2010 год в области биоразнообразия - биоразнообразия горных районов, экосистемного подхода и изменения климата, передачи технологии и технологического сотрудничества и установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности. Кроме того, требуется также три новых должности категории общего обслуживания для оказания помощи в осуществлении новых программ по биоразнообразию островов, биоразнообразию горных районов и передаче технологии.

61. Согласно бюджетным предположениям общее увеличение объема требуемых ресурсов в рамках основного бюджета Конвенции на двухлетний период составляет лишь 1 565 700 долл. США, или 7%, в основном по той причине, что расходы по ряду должностей, покрывавшиеся ранее за счет Конвенции, отнесены теперь к отдельным расходам по Протоколу и поэтому не включены в бюджет.

62. В том, что касается Протокола и его отдельных расходов (штат сотрудников Протокола по биобезопасности, путевые расходы, расходы на консультантов и совещания), то общая сумма требуемых ресурсов на двухлетний период составляет 4 680 900 долл. США и должна покрываться Сторонами Протокола.

## **V. ВОЗМОЖНЫЕ ДЕЙСТВИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ**

63. Конференция Сторон, возможно, пожелает принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

/...

1. *утверждает* основной (BY) бюджет по программам в сумме xxx долл. США на 2005 год и в сумме xxx долл. США на 2006 год для целей, перечисленных ниже, в таблице 14;

2. *утверждает* шкалу распределения взносов на 2005 и 2006 годы, приведенную в приложении к настоящему решению;

3. *утверждает* штатное расписание секретариата в бюджете по программам, приводимое ниже, в приложении I, и *предлагает* оперативно заполнить все штатные единицы;

4. *утверждает* использование xxx долл. США из суммы неиспользованных остатков или взносов («переходящий остаток») предыдущих финансовых периодов для покрытия части расходов бюджета на 2005-2006 годы;

5. *уполномочивает* Исполнительного секретаря на перераспределение средств между программами в пределах ограничений, согласованных в решениях IV/17 и III/23, а именно: предоставляет ему возможность перераспределять средства между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленными в таблице 1, на сумму, не превышающую в совокупности 15 процентов от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25 процентов;

6. *настойчиво призывает* Стороны, которые еще не выплатили свои взносы в основной бюджет (Целевой Фонд BY), незамедлительно сделать это и поручает Исполнительному секретарю опубликовать и регулярно обновлять информацию о положении дел с выплатой Сторонами своих взносов в целевые фонды Конвенции (BY, BE, BZ, BF);

7. *вновь заявляет* в отношении взносов, подлежащих выплате с 1 января 2001 года и далее, что тем Сторонам, чья задолженность по взносам составляет два года или более, будет разрешено быть представленными на совещаниях органов Конвенции максимум двумя делегатами до тех пор, пока они не погасят свою задолженность;

8. *вновь заявляет далее*, что в отношении взносов, подлежащих выплате с 1 января 2001 года и далее, Сторонам, которые не являются слаборазвитыми странами или малыми островными развивающимися государствами и чья задолженность по взносам составляет два года или более, финансовая помощь со стороны секретариата для обеспечения участия их представителей в совещаниях органах Конвенции не будет предоставляться до тех пор, пока они не погасят свою задолженность;

9. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

10. *постановляет также* финансировать из средств основного бюджета (BY), на основании соответствующих просьб, участие членов бюро Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Картагенского протокола по биобезопасности в межсессионных совещаниях соответствующих бюро;

11. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (BY, BE, BZ) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2006 года и заканчивающийся 31 декабря 2007 года;

12. *постановляет*, что целевой фонд для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении вопросов биобезопасности, который был утвержден в качестве экспериментального проекта, учреждается на постоянной основе и срок его функционирования продлевается на период в три года, начинающийся 1 января 2005 года и завершающийся 31 декабря 2007 года;

13. *предлагает* всем Сторонам Конвенции учесть, что взносы в основной бюджет (BY) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и их следует своевременно выплачивать, и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2004 года в счет календарного 2005 года и к 1 октября 2005 года в счет календарного 2006 года взносы, требующиеся для финансирования расходов, утвержденных выше, в пункте 1, с учетом их частичного покрытия на сумму, указанную в пункте 4, и в этой связи предлагает уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

14. *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в целевые фонды (BY, BE, BZ, BF) Конвенции;

15. *принимает к сведению* сметное финансирование:

а) Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2005-2006 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное ниже, в приложение III;

б) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и прежде всего наименее развитых из них и малых островных развивающихся государств, и других Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, на двухлетний период 2005-2006 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное ниже, в приложение IV;

с) Общего целевого фонда для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении вопросов биобезопасности на двухлетний период 2005-2006 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное ниже, в приложение X;

и *настоятельно призывает* Стороны делать взносы в эти фонды;

16. *уполномочивает* Исполнительного секретаря в консультации с бюро Конференции Сторон вносить корректизы в обслуживание программы работы, включая перенос сроков совещаний в том случае, если достаточные средства своевременно не поступают в секретариат;

17. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон бюджет по программе работы на двухлетний период 2007-2008 годов и доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет Конвенции на двухлетний период 2005- 2006 годов;

18. *поручает* Исполнительному секретарию в рамках усилий по повышению эффективности работы секретариата и привлечению в секретариат высококвалифицированных специалистов заключать прямые административные и договорные соглашения со Сторонами и организациями в ответ на предложения об оказании секретариату поддержки людскими ресурсами и иных видов поддержки, которые могут оказаться необходимыми для эффективного выполнения секретариатом своих функций, наряду с обеспечением эффективного использования имеющихся знаний, ресурсов и услуг и с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделить возможностям налаживания взаимодействия с соответствующими существующими программами работы или мероприятиями, которые осуществляются в рамках других международных организаций.

## **VI. ВОЗМОЖНЫЕ ДЕЙСТВИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА**

64. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, возможно, пожелает принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по  
биобезопасности,*

1. *утверждает* основной (ВУ) бюджет по программам в сумме xxx долл. США на 2005 год и в сумме xxx долл. США на 2006 год для целей, перечисленных ниже, в таблице 16;

2. *отмечает*, что распределенные отдельные и общие расходы в масштабе секретариата в сумме xxx долл. США за 2005 год и в сумме xxx долл. США за 2006 год, которые не являются отдельными расходами по Протоколу, включаются в Целевой фонд ВУ и будут покрыты Сторонами Конвенции в соответствии со шкалой взносов для распределения расходов, утвержденной очередным седьмым совещанием Конференции Сторон;

3. *утверждает* штатное расписание Протокола по биобезопасности в бюджете по программам, приведенное в таблице 15;

4. *постановляет*, что суммы расходов в xxx долл. США за 2005 год и xxx долл. США за 2006 год, являющиеся отдельными расходами по программе работы по биобезопасности в основном бюджете, должны быть отражены отдельно в Целевом фонде ВУ и покрыты Сторонами Протокола;

5. *утверждает* шкалу взносов для распределения отдельных расходов в рамках Протокола по биобезопасности на 2005 и 2006 годы, приведенную в приложении к настоящему решению;

6. *принимает к сведению* смету на финансирование мероприятий в рамках Протокола по биобезопасности, которые будут финансироваться из:

a) Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2005-2006 годов, как указано ниже, в приложении V;

/...

b) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и прежде всего наименее развитых из них и малых островных развивающихся государств, и других Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, на двухлетний период 2005-2006 годов, определенную Исполнительным секретарем и включенную ниже, в приложение VI;

c) Общего целевого фонда для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении вопросов биобезопасности на двухлетний период 2005-2006 годов, определенную Исполнительным секретарем и включенную ниже, в приложение X;

и *настоятельно призывает* Стороны делать взносы в эти фонды;

7. *предлагает* всем Сторонам Протокола учесть, что взносы в основной бюджет (Целевой фонд BY) должны поступать 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и их следует своевременно выплачивать, и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2004 года в счет календарного 2005 года и к 1 октября 2005 года в счет календарного 2006 года взносы, требующиеся для финансирования отдельных утвержденных расходов по Протоколу, и в этой связи предлагает уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

8. *постановляет*, что Исполнительный секретарь уполномочен при согласовании с бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, вносить корректизы в обслуживание программы работы, включая перенос сроков совещаний в том случае, если достаточные средства своевременно не поступают в секретариат;

9. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение третьего совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, бюджет отдельных расходов по программе работы на двухлетний период 2007-2008 годов и доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет Протокола на двухлетний период 2005 - 2006 годов.

10. *постановляет*, что финансовый регламент и правила, а также решения, касающиеся администрирования бюджета, принятые Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, принимаются *mutatis mutandis* для Картагенского протокола по биобезопасности.

## СТРУКТУРА ПРОГРАММЫ И ОСНОВНОЕ ШТАТНОЕ РАСПИСАНИЕ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ



### Примечания:

- \* Дополнительный персонал, который будет финансироваться из других источников:
  - a) **НТТВ** - С4 (ФАО), С4 (Международный совет бот. садов по охране растений), МСП (Италия);
  - b) **УРОС** - С5, С3, С2, О(5) (ЮНЕП);
  - c) **Биобезопасность** — МСП (Дания).
- \*\* Замещает Исполнительного секретаря.

**Таблица 1. Потребности ИРУ в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевого фонда ВУ), на двухлетний период 2005-2006 гг.**

		<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b>A.</b>	<b>Сотрудники категории специалистов</b>		
	ПГС	1	1
	C-5	1	1
	C-4	1	1
	C-3	1	1
	Всего сотрудников категории специалистов	4	4
<b>B.</b>	<b>Всего сотрудников категории общего обслуживания</b>	4	4
<b>ВСЕГО (A+B)</b>		8	8

**Таблица 2. Потребности ИРУ в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВУ) на двухлетний период 2005-2006 гг.**

*(в тыс. долл. США)*

	<b>Статья расхода</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
A.	Расходы по персоналу	796,9	820,8
B.	Поездки с официальными целями	120,0	120,0
C.	Совещания бюро КС	54,0	90,0
D.	Консультанты/субподряды	25,0	25,0
E.	Временная помощь/оплата сверхурочных	8,0	8,0
<b>ИТОГО</b>		1 003,9	1 063,8

/...

**Таблица 3. Потребности НТТВ в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевого фонда ВY), на двухлетний период 2005-2006 гг.**

		<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b>A.</b>	Сотрудники категории специалистов		
Д-1		1	1
С-4		6	6
С-3		2	2
Всего	сотрудников	категории	9
	специалистов		9
<b>B.</b>	Сотрудники категории общего обслуживания	5	5
<b>ВСЕГО (A+B)</b>		14	14

**Таблица 4. Потребности НТТВ в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВY) на двухлетний период 2005-2006 гг.**

*(в тыс. долл. США)*

	<b>Статья расхода</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
A.	Расходы по персоналу	1 533,4	1 579,4
B.	Поездки с официальными целями	60,0	60,0
C.	Совещания бюро ВОНТТК	25,0	25,0
D.	Совещания ВОНТТК	525,0	525,0
E.	Совещания специальных групп технических экспертов	240,0	120,0
F.	Консультанты/субподряды	25,0	25,0
G.	Временная помощь/оплата сверхурочных	8,0	8,0
<b>ИТОГО</b>		2 416,4	2 342,4

/...

**Таблица 5. Потребности СЭПВ в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевого фонда ВY), на двухлетний период 2005-2006 гг.**

		<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b>A</b>	Сотрудники категории специалистов		
Д -1		1	1
С -4		4	4
С -3		1	1
Всего сотрудников категории специалистов		6	6
<b>B</b>	Всего сотрудников категории общего обслуживания	5	5
<b>ВСЕГО (A+B)</b>		11	11

**Таблица 6. Потребности СЭПВ в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВY) на двухлетний период 2005-2006 гг.**

*(в тыс. долл. США)*

		<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b>A.</b>	Расходы по персоналу	1 098,3	1 131,2
<b>B.</b>	Поездки с официальными целями	60,0	60,0
<b>C.</b>	Специальное межсессионное совещание по статье 8 j)	0,0	370,0
<b>D.</b>	Совещание Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод	250,0	0,0
<b>E.</b>	Консультанты/субподряды	25,0	25,0
<b>F.</b>	Совещания консультативных групп	45,0	0,0
<b>G.</b>	Временная помощь/оплата сверхурочных	8,0	8,0
<b>ИТОГО</b>		1 468,7	1 576,1

/...

**Таблица 7. Потребности в рамках программы по осуществлению и связи в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевого фонда BY), на двухлетний период 2005 -2006 гг.**

			2005 год	2006 год
A.	Сотрудники категории специалистов			
Д-1			1	1
С-5			1	1
С-4			1	1
С-3			1	1
С-2			0	0
Всего	сотрудников	категории	4	4
	специалистов			
B.	Сотрудники категории общего обслуживания		3	3
<b>ВСЕГО (A+B)</b>			<b>7</b>	<b>7</b>

**Таблица 8. Потребности в рамках программы по осуществлению и связи в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда BY) на двухлетний период 2005-2006 гг.**

*(в тыс. долл. США)*

	Статья расхода	2005 год	2006 год
A.	Расходы по персоналу	74,5	762,7
B.	Поездки с официальными целями	60,0	60,0
C.	Глобальная перспектива в области биоразнообразия	0,0	100,0
D.	Консультанты/субподряды	25,0	25,0
E.	Материалы по повышению осведомленности общественности	100,0	100,0
F.	Справочник	60,0	0,0
G.	Временная помощь/оплата сверхурочных	8,0	8,0
	<b>ИТОГО</b>	<b>993,5</b>	<b>1 055,7</b>

/...

**Таблица 9. Потребности программы УРОС в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевого фонда ВУ), на двухлетний период 2005-2006 гг.**

		<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b>A</b>	Сотрудники категории специалистов		
C-5		1	1
C-3		1	1
Всего	сотрудников категории специалистов	2	2
<b>B</b>	Всего сотрудников категории общего обслуживания	6	6
<b>ВСЕГО (A+B)</b>		8	8

**Таблица 10. Потребности программы УРОС в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВУ) на двухлетний период 2005-2006 гг.**

*(в тыс. долл. США)*

	<b>Статья расхода</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
A.	Расходы по персоналу	520,7	536,3
B.	Совещания КС	0,0	900,0
C.	Межсессионные совещания по обзору	200,0	0,0
D.	Поездки с официальными целями	60,0	60,0
E.	Временная помощь/оплата сверхурочных	8,0	8,0
<b>ИТОГО</b>		788,7	1 504,3

/...

**Таблица 11. Потребности в совместном персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевого фонда ВУ), на двухлетний период 2005-2006 гг.**

		<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b><i>Сотрудники специалистов</i></b>	<b><i>категории</i></b>		
Связь и создание потенциала			
C-3		3	3
Правовые вопросы			
C-5		1	1
Научные оценки			
C-4		1	1
C-3		1	1
Обмен информацией			
C-4		3	3
C-3		3	3
Отчетность			
C-3		1	1
<b><i>Всего сотрудников специалистов</i></b>	<b><i>категории</i></b>	<b><i>13</i></b>	<b><i>13</i></b>
<b><i>Всего сотрудников общего обслуживания</i></b>	<b><i>категории</i></b>	<b><i>4</i></b>	<b><i>4</i></b>
<b><i>(ВСЕГО)</i></b>		<b><i>17</i></b>	<b><i>17</i></b>

**Таблица 12. Потребности в совместных ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВУ) на двухлетний период 2005-2006 гг.**

	<i>(в тыс. долл. США)</i>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b>Статья расхода</b>		<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
Расходы по персоналу		1 984,1	2 043,6
Общие эксплуатационные расходы (включая аренду помещений)		520,0	520,0
Имущество и материалы		50,0	50,0
Мебель/оборудование		50,0	50,0
Договорные услуги			
- внешние контракты на печатные работы		55,0	55,0
- обучение/стипендии		35,0	35,0
- эксплуатационные расходы		90,0	90,0
Механизм посредничества/механизм посредничества по биобезопасности		20,0	20,0
Страхование		200,0	200,0
Пополнение библиотечного фонда		25,0	25,0
Средства связи		213,0	213,0
Представительские расходы		25,0	25,0
<b>Итого</b>		<b>3 267,1</b>	<b>3 326,6</b>

/...

**Таблица 13. Потребности Конвенции в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевого фонда BY), на двухлетний период 2005-2006 гг.**

		<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b>A</b>	Сотрудники категории специалистов		
ПГС		1	1
Д-1		3	3
C-5		4	4
C-4			16
C-3		14	14
Всего	сотрудников	категории	38
специалистов			38
<b>B</b>	Всего	сотрудников	категории общего
			27
			27
	<b>ВСЕГО (A+B)</b>		65
			65

**Таблица 14. Потребности Конвенции в ресурсах из основного бюджета (Целевого фонда BY) на двухлетний период 2005-2006 гг.**

*(в тыс. долл. США)*

Статья расхода	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b>I.</b>		
<i>Программы</i>		
Исполнительное руководство и управление	1 003,9	1 063,8
Научные, технические и технологические вопросы	2 416,4	2 342,4
Социальные, экономические и юридические вопросы	1 486,3	1 594,2
Осуществление и связь	993,5	1 055,7
Управление ресурсами и обслуживание совещаний	788,7	1 504,3
Совместные расходы	3 267,1	3 326,6
Промежуточный итог (I)	9 955,9	10 887,0
<b>II.</b>		
<i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>	1 294,3	1 415,3
Итого бюджет (I + II )	11 250,2	12 302,3

/...

**Таблица 15. Отдельные потребности Протокола по биобезопасности в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевого фонда BY), на двухлетний период 2005-2006 гг.**

			2005 год	2006 год
Сотрудники специалистов	категории			
C-5		1	1	
C-4		1	1	
C-3		1	1	
<i>Всего сотрудников специалистов</i>		<i>3</i>	<i>3</i>	
<i>Всего сотрудников категории общего обслуживания</i>		<i>2</i>	<i>2</i>	
<b><i>ВСЕГО )</i></b>		<b><i>5</i></b>	<b><i>5</i></b>	

**Таблица 16. Отдельные потребности Протокола по биобезопасности в ресурсах из основного бюджета (Целевого фонда BY) на двухлетний период 2005-2006 гг.**

(в тыс. долл. США)

	Статья расхода	2005 год	2006 год
A.	Расходы по персоналу	525,3	541,1
B.	Совещания бюро по биобезопасности	50,0	50,0
C.	Поездки с официальными целями	60,0	60,0
D.	Консультанты/субподряды	25,0	25,0
E.	Консультационные совещания по Механизму посредничества по биобезопасности	40,0	40,0
F.	Совещания контактных групп (2 в год)	80,0	80,0
G.	Совещания Конференции Сторон Протокола	525,0	425,0
H.	Совещания Комитета по соблюдению	60,0	60,0
I.	Совещание Специальной группы экспертов открытого состава по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения (4)	740,0	740,0
J.	Временная помощь/оплата сверхурочных	8,0	8,0
<b>Итого</b>		<b>2 113,3</b>	<b>2 029,1</b>
<i>Расходы на поддержку программ ( 13%)</i>		274,7	263,8
<b>Итого бюджет</b>		<b>2 388,0</b>	<b>2 292,9</b>

/...

**Таблица 17. Потребности в персонале в масштабе всего секретариата, финансируемом из основного бюджета (Целевого фонда BY), на двухлетний период 2005-2006 годов в сравнении с 2004 годом**

		2004 год	2005 год	2006 год
A.	Сотрудники категории специалистов			
	ПГС	1	1	1
	Д-1	3	3	3
	С-5	4	5	5
	С-4	14	17	17
	С-3	13	15	15
	С-2	1	0	0
	Всего сотрудников категории специалистов	36	41	41
B.	Всего сотрудников категории общего обслуживания	26	29	29
	<b>ВСЕГО (A+B)</b>	<b>62</b>	<b>70</b>	<b>70</b>

**Таблица 18. Потребности в ресурсах в масштабе всего секретариата из основного бюджета (Целевого фонда BY) на двухлетний период 2005-2006 годов в сравнении с 2004 годом**

(в тыс. долл. США)

Статья расхода	2004 год	2005 год	2006 год
<b>I. Программы</b>			
Исполнительное руководство и управление	809,1	1 003,9	1 063,8
Научные, технические и технологические вопросы	1 539,5	2 416,4	2 342,4
Социальные, экономические и юридические вопросы	1 101,8	1 486,3	1 594,2
Осуществление и связь	2 070,3	993,5	1 055,7
Биобезопасность	1 217,1	2 113,3	2 029,1
Управление ресурсами и обслуживание совещаний	3 186,4	788,7	1 504,3
Совместные расходы	0,0	3 267,1	3 326,6
Промежуточный итог (I)	9 924,2	12 069,2	12 916,1
<b>II. Расходы на поддержку программ (13%)</b>			
Итого бюджет (I + II )	11 214,3	13 638,2	14 595,2

/...

*Приложение I*

**СРАВНЕНИЕ ШТАТНОГО РАСПИСАНИЯ ПЕРИОДА 2003-2004 ГОДОВ С  
ПРЕДЛАГАЕМЫМ ШТАТНЫМ РАСПИСАНИЕМ  
НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ**

		<b>2003 год</b>	<b>2004 год</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
A.	Сотрудники категории специалистов				
	ПГС	1	1	1	1
	Д-1	3	3	3	3
	С-5	4	4	5	5
	С-4	14	14	17	17
	С-3	13	13	15	15
	С-2	1	1	0	0
	Всего сотрудников категории специалистов	36	36	41	41
B.	Всего сотрудников категории общего обслуживания	26	26	29	29
	<b>ВСЕГО (A+B)</b>	<b>62</b>	<b>62</b>	<b>70</b>	<b>70</b>
C.	Повышение в % по сравнению с предыдущим двухлетним периодом				13%

*Приложение II*

/...

**СРАВНЕНИЕ БЮДЖЕТА НА 2003-2004 ГОДЫ С ПРЕДЛАГАЕМЫМ БЮДЖЕТОМ ПО  
ПРОГРАММАМ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ**

*(в тыс. долл. США)*

<b>Статья расхода</b>	<b>2003 год</b>	<b>2004 год</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b><i>Программы</i></b>				
Исполнительное руководство и управление	782,9	809,1	1 003,9	1 063,8
Научные, технические и технологические вопросы	1 412,1	1 539,5	2 416,4	2 342,4
Социальные, экономические и юридические вопросы	1 395,5	1 101,8	1 486,3	1 594,2
Осуществление и связь	1 971,7	2 070,3	993,5	1 055,7
Биобезопасность	1 705,6	1 217,1	2 113,3	2 029,1
Управление ресурсами и обслуживание совещаний	2 238,8	3 186,4	788,7	1 504,3
Совместные расходы	0,0	0,0	3 267,1	3 326,6
Промежуточный итог	9 506,6	9 924,2	12 069,2	12 916,1
<b><i>Расходы на поддержку программ (13%)</i></b>				
ИТОГО	10 742,5	11 214,3	13 638,2	14 595,2
ИТОГО ЗА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД		21 956,8		28 233,4
Повышение в % по сравнению с предыдущим двухлетним периодом				28.6%

/...

*Приложение III*

**ПОТРЕБНОСТИ КОНВЕНЦИИ В РЕСУРСАХ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (ВЕ) ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В ПОДДЕРЖКУ УТВЕРЖДЕННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005 – 2006 ГОДОВ**

*(в тыс. долл. США)*

<i>I. Описание</i>	<i>2005 год</i>	<i>2006 год</i>
<b><i>1. Совещания/семинары</i></b>		
<b><i>Исполнительное руководство и управление</i></b>		
Региональные совещания к восьмому совещанию Конференции Сторон	0,0	40,0
<b><i>Научные, технические и технологические вопросы</i></b>		
Региональные семинары – Глобальная стратегия сохранения растений (4)	120,0	120,0
Региональные семинары – Засушливые и субгумидные земли (3)	180,0	0,0
Региональные семинары – Изменение климата и биоразнообразие (4)	120,0	120,0
Семинары – Внутренние воды (2)	120,0	0,0
Семинар – Морское и прибрежное биоразнообразие	60,0	0,0
Семинар – Биоразнообразие сельского хозяйства	0,0	60,0
Семинар – Чужеродные инвазивные виды	0,0	60,0
Семинар – Оценка воздействия	0,0	60,0
Семинар – Глобальная таксономическая инициатива	60,0	0,0
Семинары – Охраняемые районы (2)	0,0	120,0
Семинар – Изменение климата и биоразнообразие	0,0	60,0
Семинар – Мигрирующие виды	60,0	0,0
Контактная группа - Засушливые и субгумидные земли (2)	40,0	0,0
Контактная группа – Инвазивные чужеродные виды (командировка сотрудников)	5,0	5,0
<b><i>Социальные, экономические и правовые вопросы</i></b>		
Региональные семинары по созданию потенциала для доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (4)	200,0	80,0
Контактная группа – статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции	20,0	0,0
<b><i>Осуществление и связь</i></b>		
Региональные семинары по механизму посредничества (4)	200,0	80,0
Семинар по механизму финансирования	80,0	0,0
Совещание консультативной группы по механизму финансирования	20,0	0,0
<b><i>2. Персонал</i></b>		
Сотрудник по программе биоразнообразия сельского хозяйства (ФАО)	146,5	150,9

/...

**3. Консультанты**

Научные, технические и технологические вопросы	75,0	15,0
Социальные, экономические и правовые вопросы	120,0	40,0
Осуществление и связь	100,0	0,0
<b>4. Публикации</b>		
Глобальная стратегия по сохранению биоразнообразия – 3 издание	0,0	150,0
Инструкции о порядке получения финансовой помощи для целей сохранения биоразнообразия (3)	30,0	0,0
<b>Промежуточный итог I</b>	<b>1 756,5</b>	<b>1 160,9</b>
<b>II. Расходы на поддержку программ (13%)</b>	<b>228,4</b>	<b>150,9</b>
<b>ОБЩИЕ РАСХОДЫ (I + II)</b>	<b>1 984,9</b>	<b>1 311,8</b>

*Приложение IV*

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ КОНВЕНЦИИ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (BZ) ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ СТОРОН В ПРОЦЕССЕ КОНВЕНЦИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ**

(в тыс. долл. США)

<b>Описание</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b>I. Совещания</b>		
Восьмое совещание Конференции Сторон	0,0	750,0
Региональные совещания по подготовке к совещанию Конференции Сторон (4) (КС-8)	0,0	200,0
Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям	540,0	540,0
Межсессионное совещание открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон о биологическом разнообразии на период до 2010 года	240,0	0,0
Совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j)	0,0	540,0
Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод	540,0	0,0
Оказание поддержки коренным и местным общинам	100,0	100,0
<b>Промежуточный итог I</b>	<b>1 420,0</b>	<b>2 130,0</b>
<b>II. Расходы на поддержку программ (13%)</b>	<b>184,6</b>	<b>276,9</b>
<b>ОБЩИЕ РАСХОДЫ (I + II)</b>	<b>1 604,6</b>	<b>2 406,9</b>

/...

*Приложение V*

**ПОТРЕБНОСТИ ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ  
СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (ВЕ) ДЛЯ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В ПОДДЕРЖКУ УТВЕРЖДЕННЫХ  
МЕРОПРИЯТИЙ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005 – 2006 ГОДОВ**

*(в тыс. долл. США)*

<b>I</b>	<b>Описание</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b><i>Совещания</i></b>			
Региональные совещания по Протоколу по биобезопасности (4 в год)	40,0	40,0	
Совещания экспертов по биобезопасности	160,0	0,0	
Совещания технических экспертов по Механизму посредничества по биобезопасности (1 в год)	60,0	60,0	
<b><i>Консультанты/субподряды</i></b>			
Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ)			
- перевод веб-сайта МПБ	20,0	0,0	
- независимый обзор МПБ	0,0	150,0	
<b><i>Оснащение</i></b>			
Замена/усовершенствование программного обеспечения/оборудования МПБ	0,0	50,0	
<b>Промежуточный итог</b>	<b>280,0</b>	<b>300,0</b>	
II. <i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>	36,4	39,0	
<b>Общие расходы (I + II)</b>	<b>316,4</b>	<b>339,0</b>	

/...

*Приложение VI*

**ПОТРЕБНОСТИ ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ  
СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (BZ) ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ  
УЧАСТИЮ СТОРОН В ПРОЦЕССЕ КОНВЕНЦИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006  
ГОДОВ**

*(в тыс. долл. США)*

<b>I</b>	<b>Описание</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b><i>Совещания</i></b>			
	Региональные совещания по Протоколу по биобезопасности (4 в год)*	100,0	100,0
	Совещания Сторон*	250,0	250,0
Специальная группа экспертов открытого состава по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения (2 в год)			
		1 080,0	1 080,0
<b>Промежуточный итог I</b>		<b>1 430,0</b>	<b>1 430,0</b>
<b>II</b>	<i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>	185,9	185,9
<b>Общие расходы (I + II)</b>		<b>1 615,9</b>	<b>1 615,9</b>

\* Финансирование только для Сторон Протокола

/...

*Приложение VII*

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ В МАСШТАБЕ СЕКРЕТАРИАТА ИЗ ОСНОВНОГО  
БЮДЖЕТА (ЦЕЛЕВОЙ ФОНД ВУ) ПО СТАТЬЯМ РАСХОДОВ**

(в тыс. долл. США)

<i>Статья расхода</i>	<i>2004 год</i>	<i>2005 год</i>	<i>2006 год</i>
A. Расходы по персоналу	6 138,5	7 199,2	7 415,1
B. Поездки с официальными целями	375,0	420,0	420,0
C. Консультанты/субподряды	100,0	125,0	125,0
D. Механизм посредничества	65,0	20,0	20,0
E. Обслуживание совещаний	1 733,3	1 500,0	2 220,0
F. Совещания бюро/экспертов/консультативных групп	250,2	1 334,0	1 205,0
G. Общие эксплуатационные расходы (включая аренду помещений)	585,4	520,0	520,0
H. Имущество и материалы	118,1	50,0	50,0
I. Мебель/оборудование	31,5	50,0	50,0
J. Договорные услуги/внешние контракты на печатные работы	149,5	145,0	145,0
K. Обучение/стипендии	26,3	35,0	35,0
L. Средства связи	178,5	213,0	213,0
M. Временная помощь/оплата сверхурочных	46,6	48,0	48,0
N. Расходы по составлению отчетности	100,0	185,0	225,0
O. Страхование	0,0	200,0	200,0
P. Представительские расходы	26,3	25,0	25,0
<b>ИТОГО</b>	<b>9 924,2</b>	<b>12 069,2</b>	<b>12 916,1</b>
Расходы на поддержку программ (13%)	1 290,1	1 569,0	1 679,1
<b>ОБЩИЙ ИТОГ</b>	<b>11 214,3</b>	<b>13 638,2</b>	<b>14 595,2</b>

/...

*Приложение VIII*

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ В МАСШТАБЕ СЕКРЕТАРИАТА ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО  
ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (ВЕ) ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ  
ВЗНОСОВ В ПОДДЕРЖКУ УТВЕРЖДЕННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ НА 2004 ГОД И НА  
ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ**

*(в тыс. долл. США)*

<b>Описание</b>	<b>2004 год</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
Исполнительное руководство и управление	50,0	0,0	40,0
Научные, технические и технологические вопросы	1 019,6	986,5	770,9
Социальные, экономические и юридические вопросы	30,0	340,0	120,0
Осуществление и связь	575,0	430,0	230,0
Биобезопасность	420,0	280,0	300,0
<b>ИТОГО</b>	<b>2 094,6</b>	<b>2 036,5</b>	<b>1 460,9</b>
Расходы на поддержку программ (13%)	272,3	264,7	189,9
<b>ОБЩИЙ ИТОГ</b>	<b>2 366,9</b>	<b>2 301,2</b>	<b>1 650,8</b>

*Приложение IX*

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ В МАСШТАБЕ СЕКРЕТАРИАТА ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО  
ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (ВЗ) ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ СТОРОН  
В ПРОЦЕССЕ КОНВЕНЦИИ НА 2004 ГОД И НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ**

*(в тыс. долл. США)*

<b>Описание</b>	<b>2004 год</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
Исполнительное руководство и управление	950,0	0,0	950,0
Научные, технические и технологические вопросы	540,0	540,0	540,0
Социальные, экономические и юридические вопросы	163,0	640,0	640,0
Осуществление и связь	0,0	240,0	0,0
Биобезопасность	463,0	1 430,0	1 430,0
<b>ИТОГО</b>	<b>2 116,0</b>	<b>2 850,0</b>	<b>3 560,0</b>
Расходы на поддержку программ (13%)	275,1	370,5	462,8
<b>ОБЩИЙ ИТОГ</b>	<b>2 391,1</b>	<b>3 220,5</b>	<b>4 022,8</b>

/...

*Приложение X*

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В МАСШТАБЕ  
СЕКРЕТАРИАТА ИЗ ОБЩЕГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (ВФ)\* ДЛЯ ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ  
СТОРОНАМ, ЯВЛЯЮЩИМСЯ РАЗВИВАЮЩИМИСЯ СТРАНАМИ, В РЕШЕНИИ  
ВОПРОСОВ БИОБЕЗОПАСНОСТИ  
НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ**

*(в тыс. долл. США)*

<b>I</b>	<b>Описание</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b><i>Консультанты/субподряды из реестра экспертов по биобезопасности</i></b>			
	Слаборазвитые страны	50,0	50,0
	Малые островные развивающиеся государства	50,0	50,0
	Другие развивающиеся страны	50,0	50,0
	Страны с переходной экономикой	50,0	50,0
<b>Промежуточный итог</b>		<b>200,0</b>	<b>200,0</b>
II.	<i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>	26,0	26,0
<b>Общие расходы (I + II)</b>		<b>226,0</b>	<b>226,0</b>

\* Как указывалось во введении к настоящей записке, данный фонд был учрежден недавно для добровольных взносов с целью оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении вопросов биобезопасности. Фонд был учрежден в соответствии с пунктом 27 решения VI/29 шестого совещания Конференции Сторон для оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой помощи в оплате услуг экспертов, отобранных из Реестра экспертов по биобезопасности.

/...

*Приложение XI*

Перечень совещаний, созванных секретариатом в период между шестым и седьмым совещаниями Конференции Сторон:

2002 год		
ДАТЫ	НАЗВАНИЕ СОВЕЩАНИЯ	МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЯ
22-26 апреля 2002 года	Третье совещание Межправительственного комитета по Картагенскому протоколу по биобезопасности	Гаага, Нидерланды
20-24 мая 2002 года	Второе совещание Специальной группы технических экспертов по морским и прибрежным охраняемым районам	Нельсон, Новая Зеландия
1-5 июля 2002 года	Специальная группа технических экспертов по марикультуре	Рим, Италия
9-13 сентября 2002 года	Специальная группа технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата	Монреаль, Канада
23-24 сентября 2002 года	Совещание бюро шестого совещания Конференции Сторон КБР	Монреаль, Канада
23-27 сентября 2002 года	Второе совещание Специальной группы технических экспертов по засушливым и субгумидным землям	Монреаль, Канада
11-12 октября 2002 года	Совещание контактной группы по Глобальной стратегии сохранения растений	Картагена де Индиас, Колумбия
18 октября 2002 года	Исследовательский семинар по Глобальной инициативе в области банковского дела, предпринимательства и биоразнообразия	Пекин, Китай
21 - 22 октября 2002 года	Совещание бюро ВОНТТК	Монреаль, Канада
4 - 5 ноября 2002 года	Совещание контактной группы по вопросу создания потенциала в области биобезопасности	Монреаль, Канада
1 декабря 2002 года	Совещание бюро КС	Монреаль, Канада
2 - 4 декабря 2002 года	Экспертное совещание для обсуждения методов и руководящих принципов проведения оперативной оценки биологического разнообразия внутренних водных экосистем	Монреаль, Канада

/...

2 - 4 декабря 2002 года	Экспертный семинар открытого состава по вопросам создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	Монреаль, Канада
2 - 4 декабря 2002 года	Семинар по вопросам ответственности и возмещения в контексте Картагенского протокола	Рим, Италия
16 - 17 декабря 2002 года	Совещание бюро МККП	Монреаль, Канада
18 декабря 2002 года	Совместное совещание бюро КС и бюро МККП	Монреаль, Канада

## 2003 год

ДАТЫ	НАЗВАНИЕ СОВЕЩАНИЯ	МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЯ
16- 17 января 2003 года	Обзорное совещание Консультативной группы в связи со 2-м изданием Доклада о Глобальной перспективе в области биоразнообразия	Монреаль, Канада
10-12 февраля 2003 года	Группа экспертов по индикаторам биологического разнообразия	Монреаль, Канада
19-21 февраля 2003 года	Специальная группа технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование	Монреаль, Канада
24-26 февраля 2003 года	Специальная группа технических экспертов по традиционным знаниям и механизму посредничества	Санта Крус де ла Сьерра, Боливия
9 марта 2003 года	Совещание бюро ВОНТТК	Монреаль, Канада
9 марта 2003 года	Совещание Неофициального консультативного комитета Механизма посредничества	Монреаль, Канада
10-14 марта 2003 года	Восьмое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям	Монреаль, Канада
15 марта 2003 года	Совместное совещание бюро МККП и КС-6	Монреаль, Канада
17-20 марта 2003 года	Совещание открытого состава по программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года	Монреаль, Канада

/...

31 марта – 2 апреля 2003 года	Региональное совещание для стран Африки по вопросу создания потенциала для механизма посредничества	Найроби, Кения
10-11 апреля 2003 года	Совещание группы технических экспертов по Механизму посредничества по биобезопасности	Монреаль, Канада
6-8 мая 2003 года	Четвертый семинар по вопросам устойчивого использования биологического разнообразия	Аддис-Абеба, Эфиопия
13-16 мая 2003 года	Семинар Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата	Хельсинки, Финляндия
21-23 мая 2003 года	Совещание по теме: 2010 – Глобальная проблема сохранения биоразнообразия	Лондон, Соединенное Королевство
3-5 июня 2003 года	Семинар по вопросам мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия	Монреаль, Канада
10-14 июня 2003 года	Совещание Специальной группы технических экспертов по охраняемым районам	Сёренё, Швеция
1-4 июля 2003 года	Совещание Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию горных районов	Рим, Италия
7-11 июля 2003 года	Совещание по вопросам дальнейшего уточнения и руководящих принципов реализации экосистемного подхода	Монреаль, Канада
12-14 августа 2003 года	Региональное совещание для стран Латинской Америки и Карибского бассейна по вопросам Механизма посредничества и Межамериканской сети информации по биоразнообразию	Канкун, Мексика
28-28 августа 2003 года	Совещание бюро Межправительственного комитета по Картагенскому протоколу по биобезопасности	Монреаль, Канада
9-12 сентября 2003 года	Региональное совещание для стран Центральной и Восточной Европы по вопросам Механизма посредничества	Прага, Чешская Республика
6-8 ноября 2003 года	Международный семинар по вопросам охраняемых лесных районов	Монреаль, Канада
10-14 ноября 2003 года	Девятое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям	Монреаль, Канада
24-27 ноября 2003 года	Совещание по вопросам разработки способов проведения обзора реализации программы работы в области биоразнообразия лесов	Монпелье, Франция

1-5 декабря 2003 года	Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод	Монреаль, Канада
8-12 декабря 2003 года	Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции	Монреаль, Канада

## *2004 год*

<b>ДАТЫ</b>	<b>НАЗВАНИЕ СОВЕЩАНИЯ</b>	<b>МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЯ</b>
Январь 2004 года	Подготовительное региональное совещание для стран Африки к седьмому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии	не определено
Январь 2004 года	Подготовительное региональное совещание для стран Азии и Тихоокеанского бассейна к седьмому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии	не определено
Январь 2004 года	Подготовительное региональное совещание для стран Латинской Америки и Карибского бассейна к седьмому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии	не определено
9-20 февраля 2004 года	Седьмое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии	Куала-Лумпур, Малайзия
23-27 февраля 2004 года	Первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского Протокола по биобезопасности	Куала-Лумпур, Малайзия

/...